

明州國語基督教會主日崇拜
MMCC Sunday Worship

1:00 PM

神如何呼招祂的器皿

How Does God Call His Vessel?

李敏通 長老

Elder George Lee

2026年8月30日

Aug 30, 2026

請安靜默禱

Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當
在他面前**肅敬靜默**
哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth
be silent before him.
Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音
Please turn off or mute your phone during worship.

宣 召

Call to Worship

以賽亞書

Isaiah 49:8-13

以賽亞書 Isaiah 49:8-13

耶和華如此說：「在悅納的時候，我應允了你；在拯救的日子，我濟助了你。我要保護你，使你做眾民的中保，復興遍地，使人承受荒涼之地為業。⁹對那被捆綁的人說：『出來吧！』對那在黑暗的人說：『顯露吧！』他們在路上必得飲食，在一切淨光的高處必有食物。」

Thus says the LORD:

“In a time of favor I have answered you;
in a day of salvation I have helped you;
I will keep you and give you
as a covenant to the people,
to establish the land,
to apportion the desolate heritages,
⁹ saying to the prisoners, ‘Come out,’
to those who are in darkness, ‘Appear.’
They shall feed along the ways;
on all bare heights shall be their pasture;

以賽亞書 Isaiah 49:8-13

¹⁰ 不飢不渴，炎熱和烈日必
不傷害他們，因為憐恤他
們的必引導他們，領他們
到水泉旁邊。¹¹ 我必使我
的眾山成為大道，我的大
路也被修高。

¹⁰ they shall not hunger or thirst,
neither scorching wind nor sun shall
strike them,
for he who has pity on them will lead
them,
and by springs of water will guide
them.
¹¹ And I will make all my mountains a
road,
and my highways shall be raised up.

以賽亞書 Isaiah 49:8-13

12 看哪，這些從遠方來，
這些從北方，從西方來，
這些從秦國來。」 13 諸天
哪，應當歡呼！大地啊，
應當快樂！眾山哪，應當
發聲歌唱！因為耶和華已
經安慰他的百姓，也要憐
恤他困苦之民。

12 Behold, these shall come from afar,
and behold, these from the north and
from the west,

and these from the land of Syene.”

13 Sing for joy, O heavens, and exult, O
earth;

break forth, O mountains, into singing!

For the LORD has comforted his people

and will have compassion on his afflicted.

基督精兵前進(1/4)

Onward, Christian Soldiers

基督精兵前進，齊向戰場走，
十架旌旗高舉，引領在前頭；
主基督是元帥，領我攻仇敵，
齊看我主旗號，進入戰陣地。

Onward, Christian soldiers, marching as to war,
With the cross of Jesus going on before!
Christ, the royal Master, leads against the foe;
Forward into battle, see his banner go!

基督精兵前進(1/4)

Onward, Christian Soldiers

【副歌】

基督精兵前進，齊向戰場走，
十架旌旗高舉，引領在前頭。

Onward, Christian soldiers, marching as to war,
With the cross of Jesus going on before!

基督精兵前進(2/4)

Onward, Christian Soldiers

見主得勝旗號，撒但軍逃避，
基督精兵前進，勝利在前頭；
地獄根基震動，只因歡呼聲，
主內弟兄高唱，向主獻頌揚。

At the sign of triumph Satan's host doth flee;
On, then, Christian soldiers, on to victory!
Hell's foundations quiver at the shout of praise;
Brothers, lift your voices, loud your anthems raise!

基督精兵前進(2/4)

Onward, Christian Soldiers

【副歌】

基督精兵前進，齊向戰場走，
十架旌旗高舉，引領在前頭。

Onward, Christian soldiers, marching as to war,
With the cross of Jesus going on before!

基督精兵前進(3/4)

Onward, Christian Soldiers

基督教會前進，浩蕩如大軍，
弟兄努力奔走，步先賢腳蹤；
我們一心一意，團結攻敵軍，
信仰盼望相同，愛心亦一致。

Like a mighty army moves the church of God;
Brothers, we are treading where the saints have trod;
We are not divided; all one body we,
One in hope and doctrine, one in charity.

基督精兵前進(3/4)

Onward, Christian Soldiers

【副歌】

基督精兵前進，齊向戰場走，
十架旌旗高舉，引領在前頭。

Onward, Christian soldiers, marching as to war,
With the cross of Jesus going on before!

基督精兵前進(4/4)

Onward, Christian Soldiers

蒙恩聖徒前進，歡欣齊前往，
大眾異口同聲，凱歌高聲唱；
榮耀尊貴頌讚，歸基督我王，
世人天使同唱，頌揚永無疆。

Onward, then, ye people, join our happy throng,
Blend with ours your voices in the triumph song;
Glory, laud, and honor, unto Christ the King;
This thro' countless ages men and angels sing.

基督精兵前進(4/4)

Onward, Christian Soldiers

【副歌】

基督精兵前進，齊向戰場走，
十架旌旗高舉，引領在前頭。

Onward, Christian soldiers, marching as to war,
With the cross of Jesus going on before!

獻 禱

Invocation

使徒信經

The Apostles' Creed

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；
因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；
在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，
受死，埋葬；第三天從死人中復活；
升天，坐在全能父上帝的右邊；將來
必從那裏降臨，審判活人死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信
聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體
復活；我信永生。阿們！

The Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son,
our Lord, who was conceived by the Holy
Spirit, born of the virgin Mary, suffered
under Pontius Pilate, was crucified, died,
and was buried. On the third day he rose
again; he ascended into heaven, he is seated
at the right hand of the Father, and he will
come again to judge the living and the
dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy
catholic church, the communion of saints,
the forgiveness of sins, the resurrection of
the body, and the life everlasting. Amen.

興起為耶穌(1/4)

Stand Up, Stand up for Jesus

興起興起為耶穌，十架忠勇精兵，
高舉基督君王旗，莫損我主威名；
得勝不斷的得勝，因主統領全軍，
直到仇敵皆消滅，惟主基督是君。

Stand up! Stand up for Jesus! Ye soldiers of the cross;
Lift high His royal banner, It must not suffer loss;
From victory unto victory, His army shall He lead,
Till every foe is vanquished, And Christ is Lord indeed.

興起為耶穌(2/4)

Stand Up, Stand up for Jesus

興起興起為耶穌，遵從號角軍令，
今天是主榮耀日，快向敵陣進攻；
同心服役主旗下，勇抗仇敵萬千，
危險時膽量更壯，力量必大增添。

Stand up! stand up for Jesus! The trumpet call obey;
Forth to the mighty conflict In this His glorious day.
Ye that are men, now serve Him Against unnumbered foes;
Let courage rise with danger. And strength to strength oppose.

興起為耶穌(3/4)

Stand Up, Stand up for Jesus

興起興起為耶穌，只靠救主大能，
血氣之勇難倚靠，己力不能得勝；
穿上福音的盔甲，虔誠禱告儆醒，
危險重任不畏懼，靠主必能得勝。

Stand up! Stand up for Jesus! Stand in His strength alone;
The arm of flesh will fail you; Ye dare not trust your own.

Put on the gospel armor, And, watching unto prayer,
Where duty calls, or danger, Be never wanting there.

興起為耶穌(4/4)

Stand Up, Stand up for Jesus

興起興起為耶穌，爭戰不會久長，
今日雖有干戈聲，明日凱歌高唱；
忠心奮勇得勝者，必得生命冠冕，
並與榮耀大君王，掌權直到永遠。

Stand up! Stand up for Jesus! The strife will not be long;
This day the noise of battle, The next the victor's song.
To him that overcometh, A crown of life shall be;
He with the King of glory Shall reign eternally.

奉獻

Tithe & Offering

虔誠奉獻(1/2)

Take my Life and Let it Be

虔誠奉獻我全生，靜候主命謹遵行；
虔誠奉獻我光陰，讚美歌聲永不停，
讚美歌聲永不停。

Take my life and let it be Consecrated, Lord, to Thee.
Take my hands and let them move, At the impulse of Thy love;
At the impulse of Thy love.

虔誠奉獻(2/2)

Take my Life and Let it Be

虔誠奉獻我金銀，不為自己留分文；
虔誠奉獻我知識，聽主選擇盡全心，
聽主選擇盡全心。

Take my love; my Lord, I pour at thy feet its treasure store.
Take myself, and I will be ever, only, all for thee,
ever, only, all for thee.

金句背誦 Memory Verse

以賽亞書 Isaiah 61:1a

主耶和華的靈在我身上，因為耶和華
用膏膏我，叫我傳好消息給謙卑的人。

The Spirit of the Lord God is upon me, because the
Lord has anointed me to bring good news to the poor.

讀經

Scripture Reading

使徒行傳

Acts 10:1-6;9-22

使徒行傳 Acts 10:1-6;9-22

10:1-6

在愷撒利亞有一個人名叫哥尼流，是「意大利營」的百夫長。²他是個虔誠人，他和全家都敬畏神，多多賙濟百姓，常常禱告神。³有一天，約在申初，他在異象中明明看見神的一個使者進去，到他那裡，說：「哥尼流！」

10:1-6

At Caesarea there was a man named Cornelius, a centurion of what was known as the Italian Cohort, ²a devout man who feared God with all his household, gave alms generously to the people, and prayed continually to God. ³About the ninth hour of the day he saw clearly in a vision an angel of God come in and say to him, “Cornelius.”

使徒行傳 Acts 10:1-6;9-22

⁴ 哥尼流定睛看他，驚怕說：「主啊，什麼事呢？」天使說：「你的禱告和你的賙濟達到神面前，已蒙記念了。⁵現在你當打發人往約帕去，請那稱呼彼得的西門來。⁶他住在海邊一個硝皮匠西門的家裡，房子在海邊上。」

⁴ And he stared at him in terror and said, "What is it, Lord?" And he said to him, "Your prayers and your alms have ascended as a memorial before God. ⁵ And now send men to Joppa and bring one Simon who is called Peter. ⁶ He is lodging with one Simon, a tanner, whose house is by the sea."

使徒行傳 Acts 10:1-6;9-22

10:9-22

⁹ 第二天，他們行路將近那城，彼得約在午正上房頂去禱告。¹⁰ 覺得餓了，想要吃。那家的人正預備飯的時候，彼得魂遊象外，¹¹ 看見天開了，有一物降下，好像一塊大布，繫著四角，縋在地上，¹² 裡面有地上各樣四足的走獸和昆蟲，並天上的飛鳥。

10:9-22

⁹ The next day, as they were on their journey and approaching the city, Peter went up on the housetop about the sixth hour to pray. ¹⁰ And he became hungry and wanted something to eat, but while they were preparing it, he fell into a trance ¹¹ and saw the heavens opened and something like a great sheet descending, being let down by its four corners upon the earth. ¹² In it were all kinds of animals and reptiles and birds of the air.

使徒行傳 Acts 10:1-6;9-22

¹³ 又有聲音向他說：「彼得，起來，宰了吃！」¹⁴ 彼得卻說：「主啊，這是不可的！凡俗物和不潔淨的物，我從來沒有吃過。」¹⁵ 第二次有聲音向他說：「神所潔淨的，你不可當做俗物。」¹⁶ 這樣一連三次，那物隨即收回天上去了。

¹³ And there came a voice to him: "Rise, Peter; kill and eat." ¹⁴ But Peter said, "By no means, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean." ¹⁵ And the voice came to him again a second time, "What God has made clean, do not call common." ¹⁶ This happened three times, and the thing was taken up at once to heaven.

使徒行傳 Acts 10:1-6;9-22

¹⁷ 彼得心裡正在猜疑之間，不知所看見的異象是什麼意思，哥尼流所差來的人已經訪問到西門的家，站在門外，¹⁸ 喊著問：「有稱呼彼得的西門住在這裡沒有？」¹⁹ 彼得還思想那異象的時候，聖靈向他說：「有三個人來找你。²⁰ 起來，下去，和他們同往，不要疑惑，因為是我差他們來的。」

¹⁷ Now while Peter was inwardly perplexed as to what the vision that he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon's house, stood at the gate ¹⁸ and called out to ask whether Simon who was called Peter was lodging there. ¹⁹ And while Peter was pondering the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men are looking for you. ²⁰ Rise and go down and accompany them without hesitation, for I have sent them."

使徒行傳 Acts 10:1-6;9-22

21 於是彼得下去見那些人，
說：「我就是你們所找的人。
你們來是為什麼緣故？」
22 他們說：「百夫長哥尼流是個義人，敬畏神，為猶太
通國所稱讚。他蒙一位聖
天使指示，叫他請你到他家
裡去，聽你的話。」

²¹ And Peter went down to the men and said, “I am the one you are looking for. What is the reason for your coming?” ²² And they said, “Cornelius, a centurion, an upright and God-fearing man, who is well spoken of by the whole Jewish nation, was directed by a holy angel to send for you to come to his house and to hear what you have to say.”

神如何呼招祂的器皿

How Does God Call His Vessel?

使徒行傳

Acts 10:1-6; 9-22

8/30/2026

MMCC

各種器皿



器皿展覽



神的「器皿」申請表

人生目標：

工作經驗 / 成就：

教育背景：

推薦人：

願我們成為合神心意、合乎主用的器皿

向萬邦傳福音(1/4)

We've a story to tell to the nations

我們有一故事传给万邦，
使人心迴转免沦亡，
是真理与慈爱故事，讲述平安与真光，
讲述平安与真光。

We've a story to tell to the nations
that shall turn their hearts to the right,
a story of truth and mercy, a story of peace and light,
a story of peace and light.

向萬邦傳福音(1/4)

We've a story to tell to the nations

【副歌】

因黑夜必要轉為晨光，到午正更照耀輝煌，
基督國度必降臨地上，全地充滿愛與光。

For the darkness shall turn to dawning,
and the dawning to noonday bright,
and Christ's great kingdom shall come on earth—
the kingdom of love and light.

向萬邦傳福音(2/4)

We've a story to tell to the nations

我們有一詩歌唱給萬邦，
要使人心向主歸降，
這詩歌能勝過罪惡，能粉碎利劍矛槍，
能粉碎利劍矛槍。

We've a song to be sung to the nations,
that shall lift their hearts to the Lord,
a song that shall conquer evil and shatter the spear and sword,
and shatter the spear and sword.

向萬邦傳福音(2/4)

We've a story to tell to the nations

【副歌】

因黑夜必要轉為晨光，到午正更照耀輝煌，
基督國度必降臨地上，全地充滿愛與光。

For the darkness shall turn to dawning,
and the dawning to noonday bright,
and Christ's great kingdom shall come on earth—
the kingdom of love and light.

向萬邦傳福音(3/4)

We've a story to tell to the nations

我們有一信息传给万邦，
主在高天掌权作王，
差遣爱子救赎我们，显明神慈爱无量，
显明神慈爱无量。

We've a message to give to the nations—
that the Lord who reigneth above
hath sent us His Son to save us and show us that God is love,
and show us that God is love.

向萬邦傳福音(3/4)

We've a story to tell to the nations

【副歌】

因黑夜必要轉為晨光，到午正更照耀輝煌，
基督國度必降臨地上，全地充滿愛與光。

For the darkness shall turn to dawning,
and the dawning to noonday bright,
and Christ's great kingdom shall come on earth—
the kingdom of love and light.

向萬邦傳福音(4/4)

We've a story to tell to the nations

我們有一救主传给万邦，
祂曾經歷痛苦悽愴，
愿全世界一切人民，皆来向真理归降，
皆来向真理归降。

We've a Savior to show to the nations
who the path of sorrow hath trod,
that all of the world's great peoples might come to the truth of God,
might come to the truth of God.

向萬邦傳福音(4/4)

We've a story to tell to the nations

【副歌】

因黑夜必要轉為晨光，到午正更照耀輝煌，
基督國度必降臨地上，全地充滿愛與光。

For the darkness shall turn to dawning,
and the dawning to noonday bright,
and Christ's great kingdom shall come on earth—
the kingdom of love and light.

祝福

Benediction

站立

Please Rise

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise God, from Whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

主禱文

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的直到永遠。阿們。

The Lords' Prayer

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 今天主日學暫停一次。詩班的弟兄姐妹崇拜后到小教堂練習。
 2. 九月19-20日MMCC將有特別的中秋團聚。
 - 李天賜牧師和Ruth 師母星期六9/19同MMCC 特別慶祝，時間 11:00-2:30，提供午餐。
 - 星期天 9/20 1:00-2:30 將有特別音樂敬拜（ Billy）及天賜牧師講道。
- 希望大家積極邀請親朋好友參加。

上周聚會記錄 (8/23/2026)

崇拜聚會人數：**40人**
奉獻：**\$3457.00**

年度累計預算	\$32,113.85	超（差）額
年度累計實際	\$48,282.00	\$16,168.15

奉獻支票請寄到教會信箱：MMC P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439

殿乐

Postlude

